

Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	nie tylko zaś, ale i Rebeka z jednego łoża mająca, [z] Izaaka — ojca naszego,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie jedynie zaś ale i Rebeka z jednego łoża mając Izaaka ojca naszego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie tylko to, ale i Rebeka, która poczęła z łoża jednego,* Izaaka, naszego ojca; ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie jedynie zaś, ale i Rebeka z jednego łoża mając*, (z) Izaaka, ojca naszego. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie jedynie zaś ale i Rebeka z jednego łoża mając Izaaka ojca naszego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na tym nie koniec. Otóż Rebeka miała dzieci z jednym mężczyzną, z naszym ojcem Izaakiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A nie tylko to, ale i Rebeka, gdy poczęła z jednego <i>mężczyzny</i> , naszego ojca Izaaka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A nie tylko to, ale i Rebeka, gdy z jednego ojca naszego Izaaka brzemienią została.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie tylko ona, ale i Rebeka za jednym zjęciem z Izaakiem, ojcem naszym, mając.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale nie tylko ona – bo także i Rebeka, która poczęła [bliźnięta] z jednego [zblżenia] z ojcem naszym, Izaakiem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nie tylko to, gdyż dotyczy to również Rebeki, która miała dzieci z jednym mężem, praojcem naszym Izaakiem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie tylko ona, ale i Rebeka, która poczęła synów z jednego zblżenia z mężczyzną, z Izaakiem, naszym ojcem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz nie tylko ona, ale i Rebeka, która poczęła synów - bliźnięta z ojca naszego Izaaka.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A nie tylko to, lecz również co do Rebeki, która poczęła [bliźnięta] z jednego [męża]: z Izaaka, naszego ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Co więcej, dotyczy to także Rebeki, która doczekała się potomstwa z Izaakiem,

¹⁾ Lub: ze współżycia, koitę.

²⁾ <x>10 25:21</x>

³⁾ Sens: poczynając.

			naszym praojcem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też i Rebeka stała się matką dzięki współżyciu z Izaakiem, naszym ojcem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І не тільки це, а й Ребека зачала в той самий час від нашого батька Ісаака.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nie tylko to, lecz i Rebeka zachodząc w ciążę z jednego naszego ojca Izaaka;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A jeszcze wyrazistszy jest przypadek Riwiki. Bo oboje jej dzieci poczęło się w jednym akcie z Jicchakiem, ojcem naszym;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale nie tylko w tym wypadku, lecz także wtedy, gdy Rebeka poczęła bliźnięta z jednego mężczyzny, Izaaka, naszego praojca:
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również Rebeka, żona naszego przodka Izaaka, urodziła chłopców—bliźniaków.